



**FESTIVAL DU CHEYLARD**  
**LES ARTICULÉS**  
du 12 au 14 août 2016

Renseignements : programme complet sur [www.valeyrieux.fr](http://www.valeyrieux.fr)  
Office de Tourisme Intercommunal Val'Eyrieux - 04 75 29 18 71

VALEYRIEUX  
intercommunalité de territoire

ardèche  
LE DÉPARTEMENT

la cheylard

# ÉDITO

Voici une nouvelle édition du Festival "Les Articulés", festival qui s'articule autour de tous les arts vivants, et qui fait la part belle cette année à la magie, aux clowns et à la musique.

Un festival en mouvement, toujours à la recherche de nouveautés mais surtout de qualité. Car si les restrictions budgétaires sont présentes comme partout ailleurs, la qualité des 30 représentations qui vous sont proposées cette année n'a pas été réduite, elle, loin de là. C'est en effet une volonté forte de vos élus de maintenir ces temps forts culturels sur le territoire, avec des artistes qui ont bien voulu faire le choix de Val'Eyrieux et participer à ces moments de partage, où tout peut être exprimé sur les planches. Quelques journées dans un autre monde à partager, loin du temps captif de notre société contemporaine.

2

Merci aux directeurs artistiques, Emmanuel et Luisa, pour leurs choix et leur ingéniosité.

Il ne nous reste plus qu'à profiter pleinement de cette culture à disposition de tous ; laissons-nous emporter dans le monde imaginaire et créatif des artistes, et que le spectacle commence !



Docteur Jacques Chabal  
Président de la Communauté de communes  
Val'Eyrieux

# ÉDITO



C'est avec un immense plaisir que nous vous proposons pour ce festival 2016, d'accéder à des spectacles variés pour tous les publics et de prolonger le plaisir en échangeant avec les artistes, au détour d'une rue, d'un parc ou autour d'un verre.

Théâtre de rue, de salle, danse, musique, chant, clown, marionnettes, magie, match d'improvisation, nous avons sélectionné pour vous quelques pépites artistiques, venues de toute la France, mais aussi de Belgique, d'Espagne, du Chili, du Brésil, d'Argentine.

Sensualité, insolence, performance, rythme, rire, générosité, talent, finesse, tolérance, sont quelques mots qui caractériseront ce festival des Articulés.

Vive la culture plurielle, élément essentiel à notre équilibre et à notre bien vivre ensemble.

Bon festival à tous.

Emmanuel Gaillard et Luisa Gaillard Sanchez  
Direction artistique

3



# OUVERTURE DU FESTIVAL

vendredi 12 août 2016 à 20 h,  
place Saléon Terras,  
suivie à 20 h 30 du spectacle  
*Bob, Transports en tous genres*



## BON À SAVOIR

→ Samedi 13 et dimanche 14 août 2016

**L'ARCHE DES MÉTIERS** ouvre gratuitement ses portes de 14 h à 18 h. Profitez ainsi, au détour de vos déambulations, des jeux géants en bois sur le parvis de L'Arche, des espaces d'expositions interactives sur l'évolution de l'homme et de l'innovation.

 Tout public



🎪 🎭 Magie clown

→ Vendredi 12 août à 20 h 30  
Place Saléon Terras

## *BOB, TRANSPORTS EN TOUT GENRE*

### *Compagnie L'arbre à vaches (33)*

À qui enverrait-on une plante rabougrie en phase terminale de déshydratation, un réveil d'avant-guerre ou une pomme déjà croquée ? Et comment réagirait le livreur si on lui posait un lapin devant tout le monde ? Et s'il décidait alors de s'amuser avec son public d'un jour, au son de son vieux poste à cassettes ?

L'intention est de donner un nouveau souffle à la magie, en y mêlant la folie du clown, tour à tour frimeur, joueur, parfois cruel, et profondément humain.

De et avec : Louis Grison

Mise en scène : Noémie Lecharpentier & Antoine Boulín  
avec la complicité de Christophe Andral  
(Compagnie Bougreles – Gironde) & Léandre Ribera  
(Compagnie Léandre et Claire – Catalogne)

Durée : 40 min

5





→ Vendredi 12 août à 21 h 45 et samedi 13 août à 15 h  
Cinéma Le Vox

## PETIT TRAITÉ D'ÉDUCATION LUBRIQUE

*Chantiers libres (69)*

6

Cette conférence théâtralisée nous invite à étudier la complexité des relations sexuelles, sans paravents, sans feuille de vigne, mais en analysant une série joyeuse d'emboîtements avec moult conseils à la clé. À l'heure du retour à la morale, de la mode "pudique", de la censure, donner à entendre ce texte est une forme de résistance, un pied de nez qui invite à la gourmandise des corps et de la vie dans son essence la plus profonde.

---

Texte : Lydie Salvayre  
(Prix Goncourt 2014 pour le roman *Pas pleurer*)  
Jeu : Hélène Pierre, Joséphine Caraballo,  
Marie-Aude Christianne  
Mise en scène : Joséphine Caraballo  
Costumes : Anne Dumont  
Bris/Collages : Judith Lesur

Durée : 1 h





👤 Tout public qui aime danser

→ Vendredi 12 août 2016 à 23 h  
Scène bar /École Saint-François-Régis

## GUANABANA GROOVE (26)

Comme les embruns sur la plage, le sel dans la sueur, l'eau pétillante dans le mojito, une soirée dansante sans Cumbia ce n'est pas tout à fait ça !

Les 13 musiciens latino-drômois de Guanabana Groove font revivre les saveurs de la Cumbia traditionnelle et seventies, avec des accents funk et afrobeat.

Tout pour la danse, la chaleur et la bonne humeur.

7

.....  
Durée : 1 h





🎧 🕺 Danse hip-hop

→ Samedi 13 et dimanche 14 août à 10 h 30  
Cinéma Le Vox

## 4 GRAINS D'ELLÉBORE *C<sup>te</sup> Lo Píaa Loba (07)*

"Rien ne sert de courir, il faut partir à point..."

Le duo chorégraphique fait revivre la célèbre fable de La Fontaine, *Le Lièvre et la Tortue*, avec deux personnages bien contrastés, source inépuisable d'inspiration.

En utilisant le langage de la danse hip-hop, les deux interprètes actualisent avec dynamisme, créativité et humour, cette fable aux vertus éternelles. Ils nous en donnent une interprétation joyeuse et ludique dans un univers inspiré des cartoons, de la BD et du cinéma muet. Évoluant sur des rythmes jazzy, ils se jouent des caricatures pour nourrir notre imaginaire. Une façon attrayante et originale de revisiter nos classiques !



Chorégraphe : Émilie Chabanas  
Interprètes : John Lo et Émilie Chabanas

Durée : 30 min



 Spectacle déambulatoire

→ Samedi 13 août à 13 h 45  
Rendez-vous kiosque billetterie / place Saléon Terras

## *IN SITU*

### *Aline et Compagnie (79)*

*Théâtre éphémère en décors durables*

Au détour de lieux croisés en chemin, trois comédiens et un musicien se laissent guider par le public pour faire naître des histoires improvisées et spontanées. L'espace public devient acteur, témoin et décor de ces créations éphémères. Comédie, tragédie, classique ou absurde : tout est possible dans ce théâtre de l'instant.

9

---

Comédiens : Nicolas Beauvillain,  
Igor Potoczny, Jean-Pierre Pouvreau  
Musicien : Samuel Pelgris  
Mise en forme du spectacle : Anne Marcel

Durée : 1 h





→ Samedi 13 août à 15 h et dimanche 14 août à 16 h 15  
Salle de La Chapelle

## YADÉWATTS *Rosie Volt (26)*

*Looping haut perché pour castafiore d'occase*

10

La soprane des alpages, voltigeuse de la glotte, revient pour un tour de chant à la manière d'une ethno-musicologue du dimanche !

Se prenant pour une cantatrice en quête de gloire dont le ridicule déshabille, cette voltigeuse de la glotte se prend pour une diva polymorphe, osant ici le récital de ses polyFolies, et faisant de ses loopés des envolées world-lyrico-folk-rock !

Elle finit star de strass rescapée d'un concert krach !

---

Avec Daphné Clouzeau et Marc Zuber  
Direction de jeu et mise en scène :  
Michel Dallaire

Durée : 1 h





→ Samedi 13 août à 16 h 15 et dimanche 14 août à 14 h 30  
Salle de l'Auditorium

## LES SILENCIEUSES

*(récit d'un voyage)*

*La Compagnie Fatale Aubaine (75)*

Pourquoi compte-t-on si peu de poésies érotiques écrites par des femmes avant la fin du xx<sup>e</sup> siècle ?

La disproportion dans les anthologies est ahurissante.

*Les Silencieuses* raconte le cheminement d'un homme parti en quête de ces voix, ces voix de femmes qui, contre vents et marées, se sont arrachées aux interdits pour se faire entendre.

II

---

Texte et jeu : Nicolas Raccach  
Mise en scène : Frédérique Aït-Touati

Durée : 1 h



Date	Heure	Spectacle	Compagnie
<i>Vendredi 12 août</i>	20 h	★ ★ OUVERTURE DU FESTIVAL	
	20 h 30	BOB, TRANSPORTS EN TOUT GENRE	Compagnie
	21 h 45	PETIT TRAITÉ D'ÉDUCATION LUBRIQUE	Chantier
	23 h	MUSIQUE POUR DANSER	Guanabana
<i>Samedi 13 août</i>	10 h 30	4 GRAINS D'ELLÉBORE	C <sup>ie</sup> Lo Pi
	11 h 15	SCÈNE OUVERTE "LA BELLE FOLIE"	Celsius
	12 h 30	SCÈNE OUVERTE	Johanna
	13 h 45	IN SITU	Aline et
	15 h	PETIT TRAITÉ D'ÉDUCATION LUBRIQUE	Chantier
	15 h	YADÉWATTS	Rosie Vc
	16 h 15	LES SILENCIEUSES	La comp
	16 h 15	A-E LES ANNÉES	Groupe
	18 h	LAS POLIS	
	18 h	POILU, PURÉE DE GUERRE	C <sup>ie</sup> Chic
	19 h 45	MATCH D'IMPROVISATION THÉÂTRALE	Compagnie
	22 h	DÓNDE ESTÁ MERCE ?	Bandada
23 h	IL ÉTAIT UNE FOIS UN DJ À L'OUEST	DJ Pent	
<i>Dimanche 14 août</i>	10 h 30	4 GRAINS D'ELLÉBORE	C <sup>ie</sup> Lo Pi
	11 h 15	SCÈNE OUVERTE "LA BELLE FOLIE"	Celsius
	12 h 30	SCÈNE OUVERTE	Johanna
	14 h 30	A-E LES ANNÉES	Groupe
	14 h 30	LES SILENCIEUSES	La comp
	16 h 15	YADÉWATTS	Rosie Vc
	17 h 30	POILU, PURÉE DE GUERRE	C <sup>ie</sup> Chic
	18 h 30	LAS POLIS	
	19 h 30	DÓNDE ESTÁ MERCE ?	Bandada
	21 h	FANFARE DÉTONNANTE	Don Fias
	22 h 15	IL ÉTAIT UNE FOIS UN DJ À L'OUEST	DJ Pent

me	Lieu	Public/tarif
★ ★	Place Saléon Terras	Gratuit
nie L'arbre à vaches	Place Saléon Terras	+6  Gratuit
s libres	Cinéma Le Vox	+13  Payant
ina Groove	Scène bar / École Saint-François-Régis	Gratuit
aa Loba	Cinéma Le Vox	+6  Payant
y Tulipan	Place Saléon Terras	Gratuit
Rua	Place Saléon Terras	Gratuit
Compagnie	Départ kiosque place Saléon Terras	Payant
s libres	Cinéma Le Vox	+13  Payant
olt	Salle de La Chapelle	+8  Payant
agnie Fatale Aubaine	salle de l'Auditorium	+15  Payant
Tonne	Départ kiosque place Saléon Terras	+15  Payant
	Place Saléon Terras	Gratuit
ken Street	Théâtre de plein air	+6  Payant
nie Janvier & Lipse	École publique	Payant
	École Saint-François-Régis	Payant
o	Scène bar / École Saint-François-Régis	Gratuit
aa Loba	Cinéma Le Vox	+6  Payant
y Tulipan	Place Saléon Terras	Gratuit
Rua	Place Saléon Terras	Gratuit
Tonne	Départ kiosque place Saléon Terras	+15  Payant
agnie Fatale Aubaine	Salle de l'Auditorium	+15  Payant
olt	Salle de La Chapelle	+8  Payant
ken Street	Théâtre de plein air	+6  Payant
	Place Saléon Terras	Gratuit
	École Saint-François-Régis	Payant
iko	Place Saléon Terras	Gratuit
o	Scène bar / École Saint-François-Régis	Gratuit



45  Déambulation pour 4 comédiens, 3 places et 2 rues

→ Samedi 13 août à 16 h 15 et dimanche 14 août à 14 h 30  
Rendez-vous kiosque billetterie / place Saléon Terras

## A-E LES ANNÉES Groupe Tonne (26)

Des années 1940 à nos jours. Les textes évoquent l'évolution de la place de la femme, la découverte du désir, les luttes pour le droit à l'avortement et l'arrivée de la modernité. Un spectacle qui vise à susciter le débat, à toucher, à troubler, avec une manière franche, simple et directe, d'aller au cœur des choses, parfois crue, parfois comique mais jamais obscène. Les sorties de route, apartés comiques, ruptures de rythmes et nuances burlesques provoquent une grande complicité entre les spectateurs et les comédiens et rendent son relief et sa richesse au texte original. Montage de textes d'après *Les années*, *Les armoires vides*, *La femme gelée*, *Journal du dehors*, *Écrire la vie*, *L'occupation*, *L'évènement d'Annie Ernaux*.

Adaptation et mise en scène : Mathurin Gasparini  
Avec Enji Julien, Brice Lagenèbre,  
Charlotte Bouillot, Maude Fumey  
Coréalisation avec Quelques p'Arts, Centre  
National des Arts de la Rue, Scène Rhône-Alpes

Durée : 1 h 10

14





🎭 Art burlesque

→ Samedi 13 août à 18 h et dimanche 14 août à 18 h 30  
Place Saléon Terras

## *LAS POLIS* (Espagne)

Elles sont à l'affût ! Elles défendent la loi !

Suzanna et Vanessa : agents de police.

Leur mission : protection du citoyen et maintien de l'ordre.

Leur devise : tout est sous contrôle.

Une seule question : comment ?

Un spectacle qui ne cherche pas à rire de la police, sinon de deux femmes qui cherchent à être aussi résistantes et intouchables que les forces de l'ordre.

15

---

De et avec : Fanny Giraud et Marta Sitja  
Mise en scène : Christophe Tellier

Durée : 1 h





  Théâtre, marionnettes, théâtre d'objets

→ Samedi 13 août à 18 h et dimanche 14 août à 17 h 30  
Théâtre de plein air

## POILU, PURÉE DE GUERRE *C<sup>ie</sup> Chicken Street (39)*

Santonin a deux passions : les pommes de terre et la guerre de 14-18. Déçu par le musée de la guerre à Verdun, il décide de se lancer dans une reconstitution de la Première Guerre mondiale à l'échelle 1/1000<sup>e</sup>.

16

Un son et lumière miniature, avec de vraies éclaboussures d'amidon, de vraies explosions, de la vraie chair déchiquetée, des vraies morts de vraies patates.



Écriture et jeu : Nicolas Moreau  
Regards extérieurs : Jean-Louis Cordier  
et Céline Chatelain

Soutien à la création : L'Amuserie  
et Théâtre Group' (Lons-le-Saunier),  
La Vache Qui Rue (Moirans-en-Montagne),  
Conseil Régional de Franche-Comté,  
Conseil Général du Jura

Durée : 43 min



 Match d'improvisation

→ Samedi 12 août à 19 h 45  
École Publique

## MATCH D'IMPROVISATION THÉÂTRALE

*Hommes - femmes*

*Compagnie Janvier & Lipse (07)*

Sous l'œil impartial de l'arbitre et de ses assistants, deux équipes jouent à inventer des histoires, avec en guise de costume des maillots de hockey ! Elles rivalisent d'audace et d'inventivité et le public désigne par son vote l'équipe qu'il préfère ! Un musicien chauffe la salle, une maîtresse de cérémonie commente les actions, l'arbitre donne les thèmes d'improvisation et les comédiens ont vingt secondes avant de se lancer dans l'arène ! Un spectacle total, interactif et jubilatoire !

17

.....  
Durée : 2 h (entracte de 10 min)





 Chanson clown a cappella

→ Samedi 13 août à 22 h et dimanche 14 août à 19 h 30  
École Saint-François-Régis

## *DÓNDE ESTÁ MERCE ?* *Bandada (Espagne)*

Une chorale de femmes attend la grande soprane, Merce. Celle-ci n'apparaîtra pas sur la scène et toutes se demandent : Dónde está Merce ? (Mais où est Merce ?).

18

8 comédiennes, chanteuses et clowns qui ont un point commun, elles travaillent toutes, aussi, pour l'ONG "Payasospital" à Valencia (Espagne), qui aide les enfants malades à mieux supporter l'hospitalisation.



Avec : Asun Cebrià, Nùria Urioz, Lola Granell, Elena Donzel, Clàudia Zuccheratto, Marilo Tamarit, Ester Ramos, Paqui Noguera

Durée : 1 h



🎧 Musique, univers burlesque

→ Samedi 13 août à 23 h et dimanche 14 août à 22 h 15  
Scène bar / École Saint-François-Régis

## IL ÉTAIT UNE FOIS UN DJ À L'OUEST *DJ Pento (32)*

Avec sa disco-mobile "Disk-Lexik" DJ Pento vous fait son chaud ! Mais est-ce vraiment une disco-mobile ? DJ Pento est-il vraiment un DJ ? En tout cas ce fan des Johnny (Hallyday bien sûr, mais aussi Cash et Rotten...) vous emportera dans son monde musical intemporel...

À voir, à écouter, à danser, à croquer.

19

Par et avec : Bruno Porterie

Durée : 1 h





 Musique

→ Dimanche 14 août à 21 h  
Place Saléon Terras

## FANFARE DÉTONNANTE *Don Fiasko (Belgique)*

Trait d'union entre l'esprit des Balkans, la batucada brésilienne, les traditions africaines et les breakbeats électro, ces déménageurs de son, allumés du borsalino, pratiquent la frime avec humour et la fusion avec créativité.

20



.....  
Durée : 1 h

# LES SCÈNES OUVERTES

→ Samedi 13 et dimanche 14 août

Le Festival des Articulés propose à des artistes professionnels choisis de présenter en avant-première leur travail et de rencontrer ainsi un public et des professionnels diffuseurs.

**Renseignements à l'accueil/billetterie du Festival.**

→ À 11 h 15

Place Saléon Terras

## LA BELLE FOLIE

*Celstus y Tulipan (Chiti)*



 Clown

Deux clowns doucement déjantés avec des instruments de musique, des bicyclettes, des numéros surprenants et bien sûr, une pomme de terre. Grâce à l'intervention sur scène de plusieurs membres du public, la représentation, à chaque fois différente, sublime l'instant présent. Un spectacle hilarant et qui, comme son nom l'indique, donne envie de plonger dans une belle folie !

Durée : 40 min

21



 Clown

→ À 12 h 30

Place Saléon Terras

## JOHANNA RUA

*(Argentine)*

Olivia navigue sur des eaux troubles entre sensualité et fermeté. Des vagues d'émotions la submergent quand elle doit parler d'amour. Amour ? Désir ? Fantasma ? C'est accrochée à son GPS que cette amoureuse des temps modernes part en quête de son idéal. « Toujours tout droit, toujours tout droit Olivia... » D'après la pièce *Manque* de Sarah Kane.

Durée : 10 min

# ACCUEIL ET BILLETTERIE DU FESTIVAL

Le Festival des Articulés vous accueille au kiosque place Saléon Terras : le vendredi de 10 h à 12 h 30 et de 15 h à 20 h, le samedi de 10 h à 18 h et le dimanche de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h.

Vous y trouverez les actualités du Festival.

Le tarif d'un spectacle est de **7 euros** et **gratuit** pour les enfants jusqu'à **12 ans inclus**. Un billet est cependant nécessaire.

Le **Pass Festival** d'une valeur de **35 euros** vous donne accès à **7 entrées** sur la durée totale du Festival. Il est non-nominatif et uniquement en vente au kiosque place Saléon Terras.

La billetterie mobile ouvre 20 min avant le début de chaque spectacle sur le lieu de la représentation. À partir de ce moment-là, les billets ne sont plus en vente au kiosque.

22

Pensez à prendre vos billets à l'avance, cela vous évitera le désagrément de la file d'attente ou du spectacle complet. Les spectacles démarrent dans la mesure du possible à l'heure annoncée. Programmateurs, merci de vous faire connaître à la billetterie.

Attention Mesdames et Messieurs,  
le spectacle va commencer.

Nous allons vous demander votre complicité.

Tous les téléphones portables sont déconnectés.

J'enlève le flash de mon appareil qui peut déconcentrer.

Pensez aux enfants qui sont à vos côtés,  
ce spectacle leur est-il adressé ?

Tous ces codes de convivialité étant vérifiés,  
merci Mesdames et Messieurs, nous voilà maintenant prêts.

5-4-3-2-1, RÊVEZ!



BP 55 - 21, rue de Saunier - 07160 Le Cheylard  
Tél. 04 75 29 19 49 - Fax 04 75 29 01 56  
E-mail : [accueil@valeyrieux.fr](mailto:accueil@valeyrieux.fr)

Direction artistique: Emmanuel Gaillard et Luisa Gaillard Sanchez.  
Régie générale: Jean Mary Feynerol.  
Affiche du Festival: Jacky Silvioli.  
Restauration: "Le Catering de Midi Six" (07200 Lentillères).

Contact : Compagnie Janvier & Lipse 04 75 66 02 05 –  
[compagnie.janvier@orange.fr](mailto:compagnie.janvier@orange.fr)  
Coordination / Administration : Séverine Rey – [s.rey@valeyrieux.fr](mailto:s.rey@valeyrieux.fr)

23

## REMERCIEMENTS À NOS PARTENAIRES



Un grand merci aux services de la Communauté de communes Val'Eyrieux, de la Ville du Cheylard, aux bénévoles "fidèles, efficaces et mordus" de la Compagnie Janvier & Lipse, au Théâtre municipal de Privas (07) et à tous ceux qui nous accompagnent dans cette aventure.

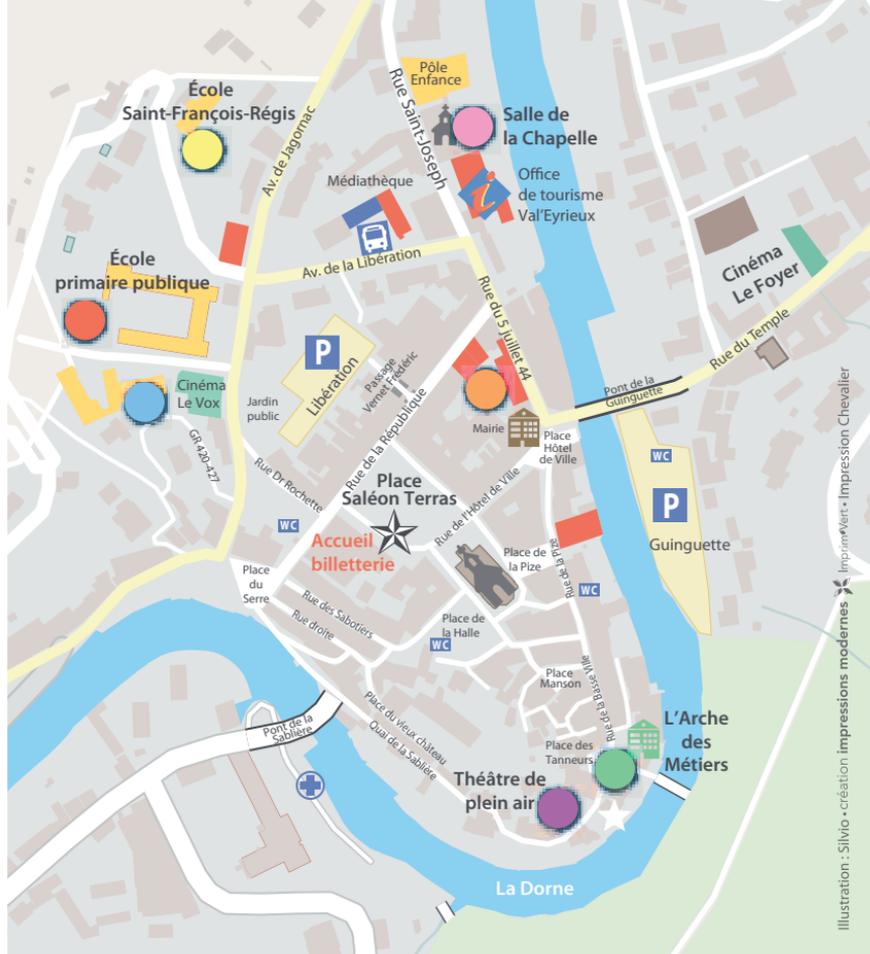


Illustration : SILVIO • création impressions modernes • Imprim'Veit • Impression Chevallier

- École primaire publique
- École Saint-François-Régis / scène bar
- Salle de l'Auditorium
- Salle de La Chapelle
- Cinéma Le Vox
- Accueil - Billetterie
- Théâtre de plein air
- L'Arche des Métiers, point jeux